

中心：_____

姓名：_____

1140804 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The city felt empty during the midday heat, but as evening shadows fell, a group of school kids tumbled down on the winding streets kicking a flattened football. Head-scarved women shuffled home, pulling shopping carts overflowing with a rainbow of fresh market produce. Following the sound I'd heard, I walked through the maze of Diyarbakir's(迪亞巴克爾市) narrow and winding streets. I spied glimpses of life through the archway that penetrated the black brick buildings and opened out onto a courtyard.

tumble down 跌跌撞撞地

winding 彎曲的

shuffle 拖著腳步走

a rainbow of 五顏六色的

penetrate 穿透; 貫穿

中心：_____

姓名：_____

1140804 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

在正午時分的高溫下，整座城市感覺空無一人，但隨着夜幕降臨，一群學校的孩子跌跌撞撞地在彎曲的街道上，踢著泄氣的足球。裹著頭巾的女人們拖著腳步回家，推著購物車，裡面塞滿著來自市場五顏六色的新鮮產品。循著我聽到的聲音，我穿過迪亞巴克爾市狹窄且彎曲的街道所構成的迷宮。透過貫穿黑磚建築通到外面庭院的拱門，我窺見幾眼這裡的生活場景。